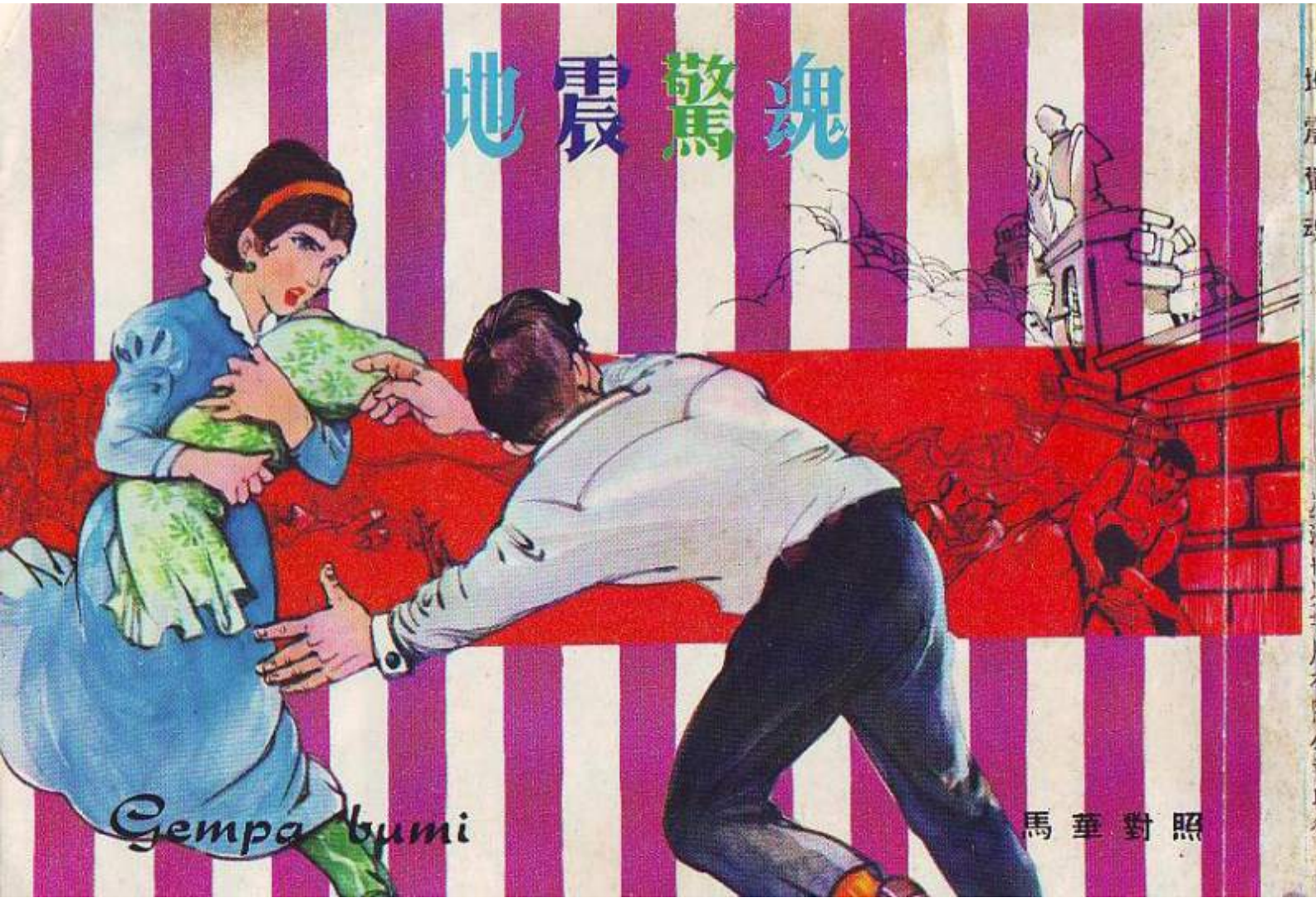


地震驚魂



Gempa bumi

馬華對照

馬華對照

世界名著連環畫

已出 10 輯，每輯 10 本，每本定價 HK \$ 0.80，每輯盒裝定價 HK \$ 8.00

(第六輯)

- ①美麗的華西麗沙
- ②人妖鬥智
- ③傻子和樺樹
- ④無耳公主
- ⑤馬爾哥和華西里
- ⑥三個愚笨的農人
- ⑦榮幸的使者
- ⑧欽差大臣
- ⑨威尼斯商人
- ⑩強迫的婚姻

(第七輯)

- ①茶花女
- ②偽君子
- ③傀儡家庭
- ④海鷗
- ⑤華倫夫人的故事
- ⑥沒有尾巴的馬
- ⑦不絕泉
- ⑧鎖着的箱子
- ⑨三隻金蘋果
- ⑩魔法指環

(第八輯)

- ①怒海魚踪
- ②小夫妻的勝利
- ③微笑
- ④駁存驚魂
- ⑤郵局長的信
- ⑥一扇門的喜劇
- ⑦一百萬鎊鈔票
- ⑧項鍊
- ⑨背心的故事
- ⑩聖誕禮物

(第九輯)

- ①李爾王
- ②賓虛
- ③重訪巴比倫
- ④生死關頭
- ⑤荒謬的賭博
- ⑥少年鼓手
- ⑦木偶遊海記
- ⑧木偶遊北極記
- ⑨野天鵝
- ⑩醜小鴨

(第十輯)

- ①地震驚魂
- ②血濺黑監獄
- ③最快樂的人
- ④奇女子的故事
- ⑤兒子的禁令
- ⑥雨中的悲劇
- ⑦失蹤的士兵
- ⑧失業者的故事
- ⑨勇敢的少女
- ⑩俏皮的姑娘

星洲世界書局有限公司印行

地震驚魂

Gempa bumi

楊貴謹珍藏

Koleksi Yang Quee Yee

星洲世界書局有限公司印行

內容提要

本連環圖所描繪的，是一個悽怨動人的故事。內容敘述智利王國的首都，有一個貴族阿斯忒倫，由於不滿女兒約瑟嫻和家庭教師愛洛尼莫相戀，一怒之下，趕走了家庭教師，並將女兒送到修道院中看管。但是，愛洛尼莫仍然暗中到修道院和約瑟嫻相會。不久，約瑟嫻已經懷了孕。修道院主持人發現這事情，便依法把愛洛尼莫監禁，將約瑟嫻判處死刑。行刑之日，忽然發生大地震，約瑟嫻和愛洛尼莫因此得以逃生，而約瑟嫻也生了一個孩子。當地震停止，他們重返城中，卻不幸給人們活活的打死了。

Pengenalan Cerita:-

Sa-orang Bangsawan Chile, Ahson menghalaukan guru lawat-nya Edronima serta hantar anak perempuan-nya. Joseph, ka-sa-buah gerja kerana marah akan chinta mereka. Tetapi Edronimo sentiasa ka-gerja menjumpai chinta-nya, maka Joseph pun hamil-lah tidak lama kemudian. Pekara itu di-ketahui ketua gereja itu maka penjarakan Edronimo serta menghukumkan Joseph mati. Pada hari ke-hukuman, tiba-tiba-nya terjadi-lah gempa bumi. Maka Joseph dan Edronimo pula di-lepaskan dari kematian. Joseph beranak-lah. Lepas gempa bumi telah berhenti, mereka pun kembali ka-bandar tetapi malang-nya mereka kena orang pukul sampai mati.



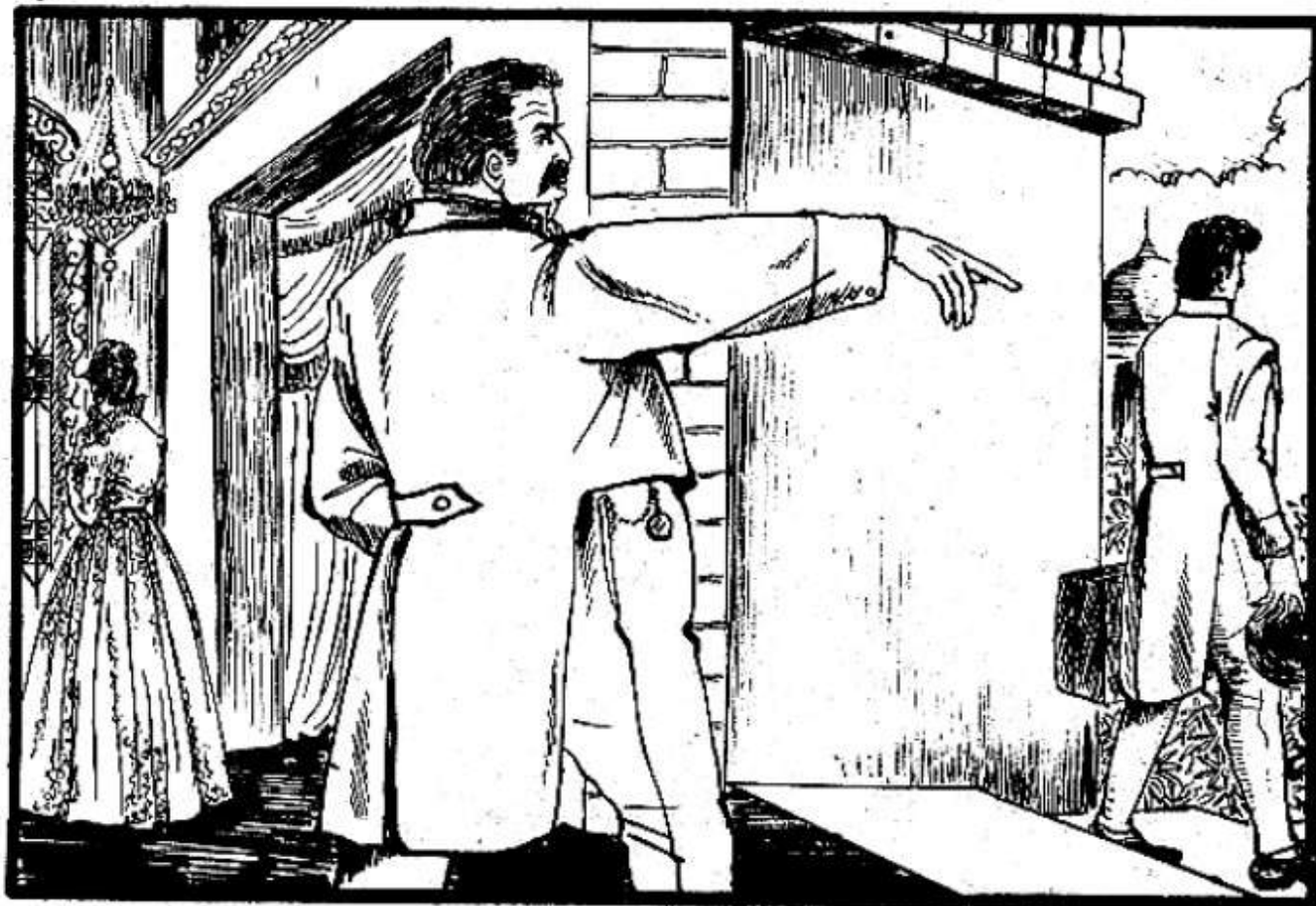
在一六四七年的時候，智利王國首都最富有的貴族阿斯忒倫的家中，發生了一件不平常的事。

Pada tahun 1647, ibu kota negeri Chile terdapat sa-suatu keluarga bangsawan Ahson. Sa-suatu perkara luar biasa di-lakukan pada keluarga itu.

阿斯忒倫的愛女約瑟娜，是個美麗的姑娘，她愛上了家庭教師愛洛尼莫。愛洛尼莫是個年輕的西班牙人。



Anak perempuan Ahson yang chantek, Joseph telah jatuh cinta pada guru lawatnya, Edronimo, sa-orang pemuda kachak Sepanyol.



可是，阿斯忒倫却不許約瑟嫵和愛洛尼莫相戀，他一再警告女兒，並且將愛洛尼莫趕了出去。

Akan tetapi Ahson menghalang chinta mereka serta menghalau Edronimo dari rumah-nya.

雖然阿斯忒倫是這麼嚴厲，但還是阻止不了女兒和家庭教師相愛，約瑟娜仍然和愛洛尼莫暗中相戀，他們已山盟海誓，私訂終身。



Walau pun begitu, namun, perhubungan Joseph masih amat karib dengan Edronimo. Mereka telah pun bersumpah akan menjadi suami isteri pakaimana pun.



當阿斯忒倫知道這件事時，便大發雷霆，他將約瑟娜交給了當地的修道院看管，以為這樣便能使她和愛洛尼莫隔絕。

Ahson amat marah akan perjodohan mereka, maka menghantarkan anak perempuannya ka sa-buah gereja supaya putuskan perhubungan-nya dengan Edronimo.



Tetapi, Edronima selalu melawat Joseph di-gereja.

然而阿斯忒倫這樣做也是枉然，因為愛洛尼莫
還能到修道院和約瑟嫵幽會，重續前緣。



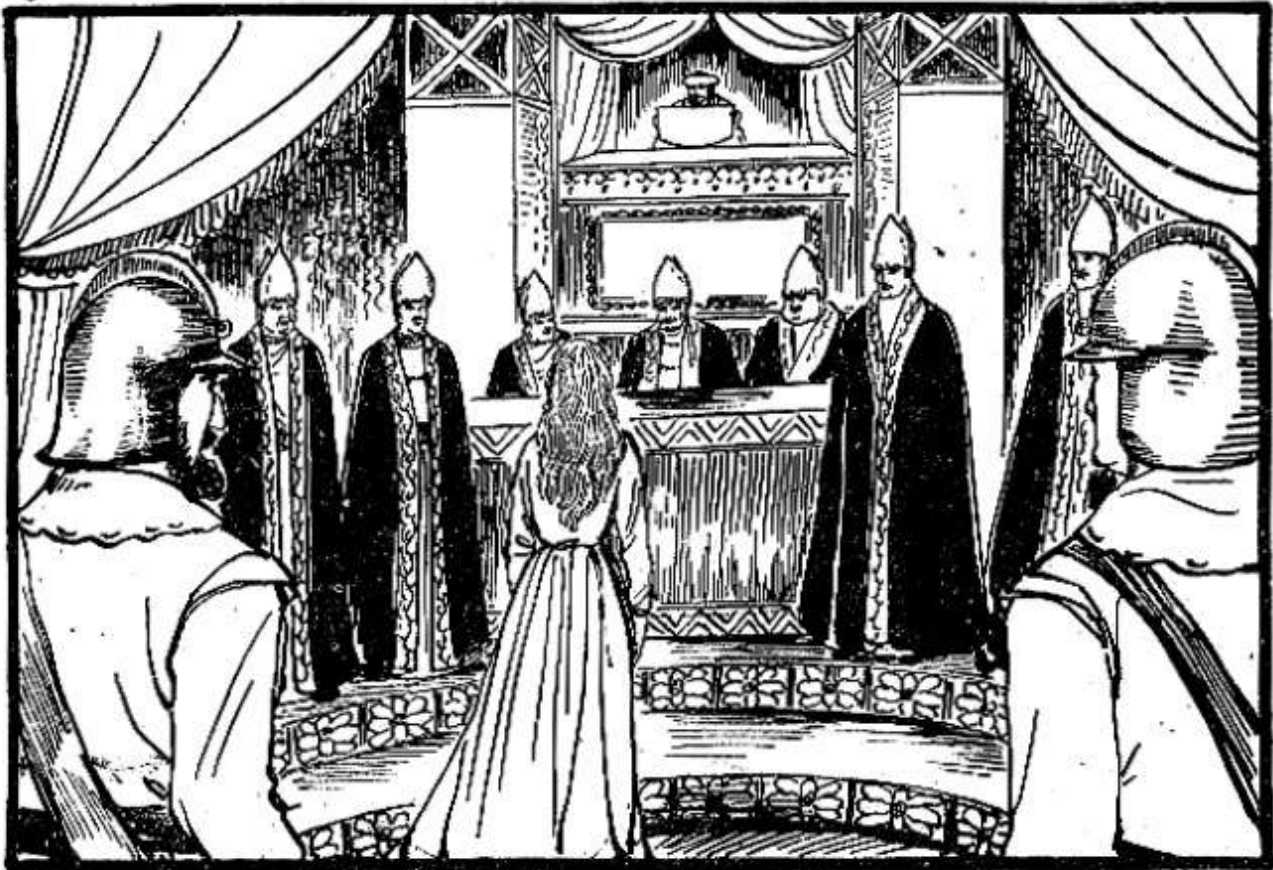
事情很快便被修道院的人知道了，因為約瑟嫻已經身懷有孕，不久生了一個男嬰。市中人們認為這是敗德之事，於是羣情激憤。

Perkara itu pula di-ketahui oleh orang-orang gereja kerana Joseph telah berhamil dan beranak sa-orang anak lelaki kemudiam. Orang-orang bandar itu berasa amat marah kerana mereka fikir perkara itu yang burok.

這時，愛洛尼莫也被判入獄，將受絞刑。
修道院的法規很嚴，約瑟娜要受火焚的處罰。



Undang-undang gereja itu sangat keras, Joseph di-hukumkan dengan hukum bakar dan Edronimo pula di-penjarakan.



阿斯忒倫知道女兒被處死，便請求修道院赦免，結果不能如願，終於因為副王下令，才將火刑改為斬刑。

Ahsron minta pehak berkuasa gereja supaya buang hukum anak perempuannya, tetapi permintaannya di-tolak. Akhirnya timbalan raja perintahkan berubah hukum bakar dengan hukum potong kepala.

到了行刑這天，市內鐘聲響個不停，人們對這件聳人聽聞的大事，感到十分興趣，都想到刑場去看個究竟。



Pada hari kehukuman itu ramai orang pergi menonton perjalanan hukuman itu.

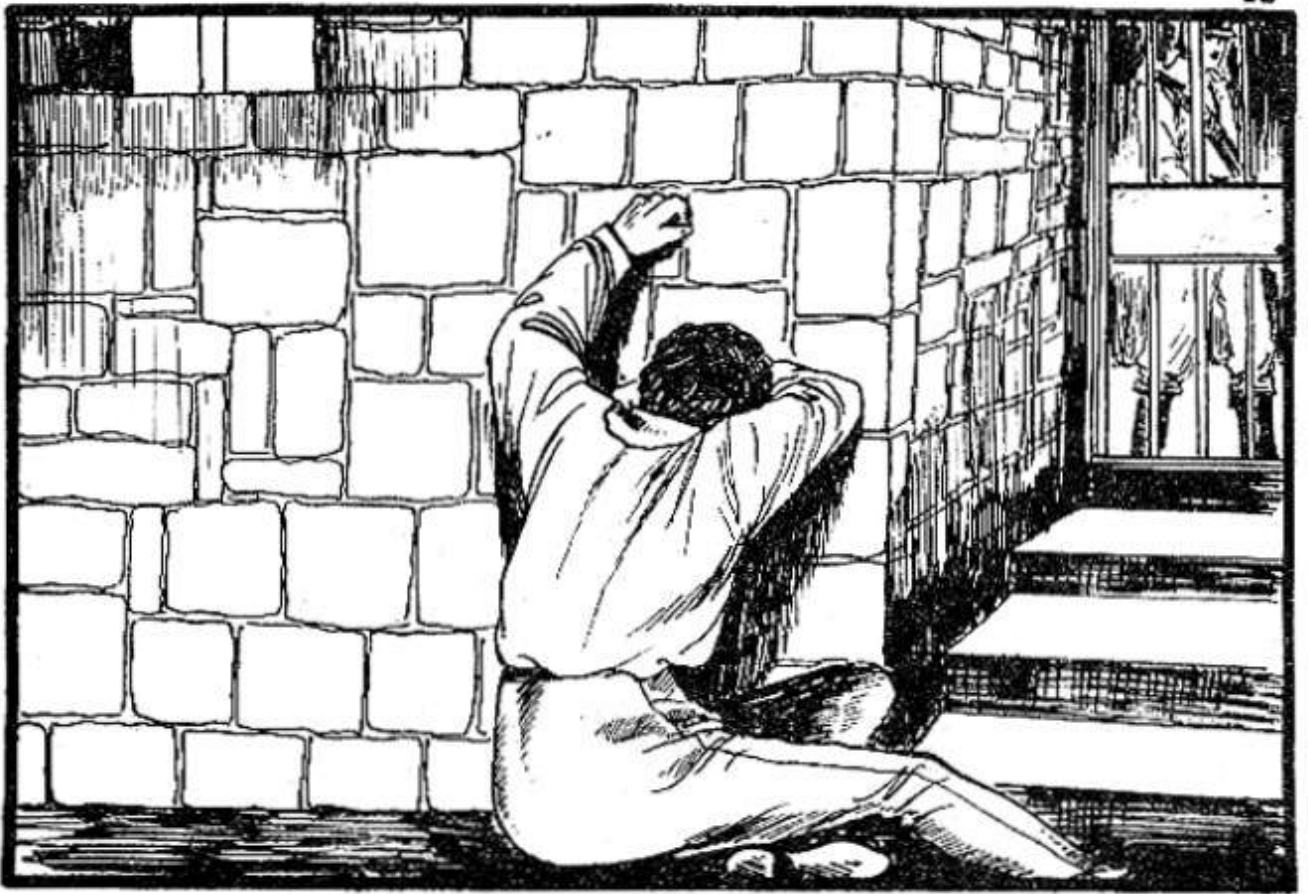


愛洛尼莫被禁在牢獄裏，當他聽得愛人的可怕
遭遇時，差點神經失常，他企圖越獄，想由格子窗
逃走。

Apabila Edronimo dengar berita itu, dia hampir-hampir jatuh gila dan bermaksud melarikan diri dari tingkap.

加嚴厲了，他惟有在獄中祈禱約瑟無恙。

愛洛尼莫越獄的行動被發覺，於是對他禁錮愈



Pergerakan Edronimo kena tangkap. Maka dia pun di-tangkap dengan lebeh. Dia ada pun bersempahyang di-penjara supaya Joseph selamat.



Apabila Edronimo dengar bunyi locheng di-tempat kehukaman dia pun yakin ke-
kaseh-nya telah habis.

可怕的日子終於臨頭了，愛洛尼莫已確信自己
和約瑟嫵完全絕望了，刑場的鐘聲，更奪去了他的
靈魂。

愛洛尼莫已不想生存下去，他從地上拾了一條繩子，準備自盡。他將繩子掛好了，便將頭頸套在活結上。



Edronimo tidak bermaksud hidup lagi. Dia dapat sa-utas tali dan hendak gantung diri dengan tali itu.



突然，起了一陣天崩地裂的響聲，跟着又像人翻地覆似的使他站立不定，他發覺脚下的地面在搖動着。

Tiba-tiba terdengar sahja hunyi dentam-dentam. Edronima berasa tanah sedang bergoyang.



在轟隆隆的響聲中，又夾雜了人們驚呼喊叫的聲音，愛洛尼莫聽了更是呆若木鷄，這時，監獄的牆壁已裂開，整個屋宇也傾斜。

Dalam bunyi dentam-dentam itu Edronimo kedengaran pula suara orang berteriak sorak. Ketika itu tembok penjara pula pechak-lah.

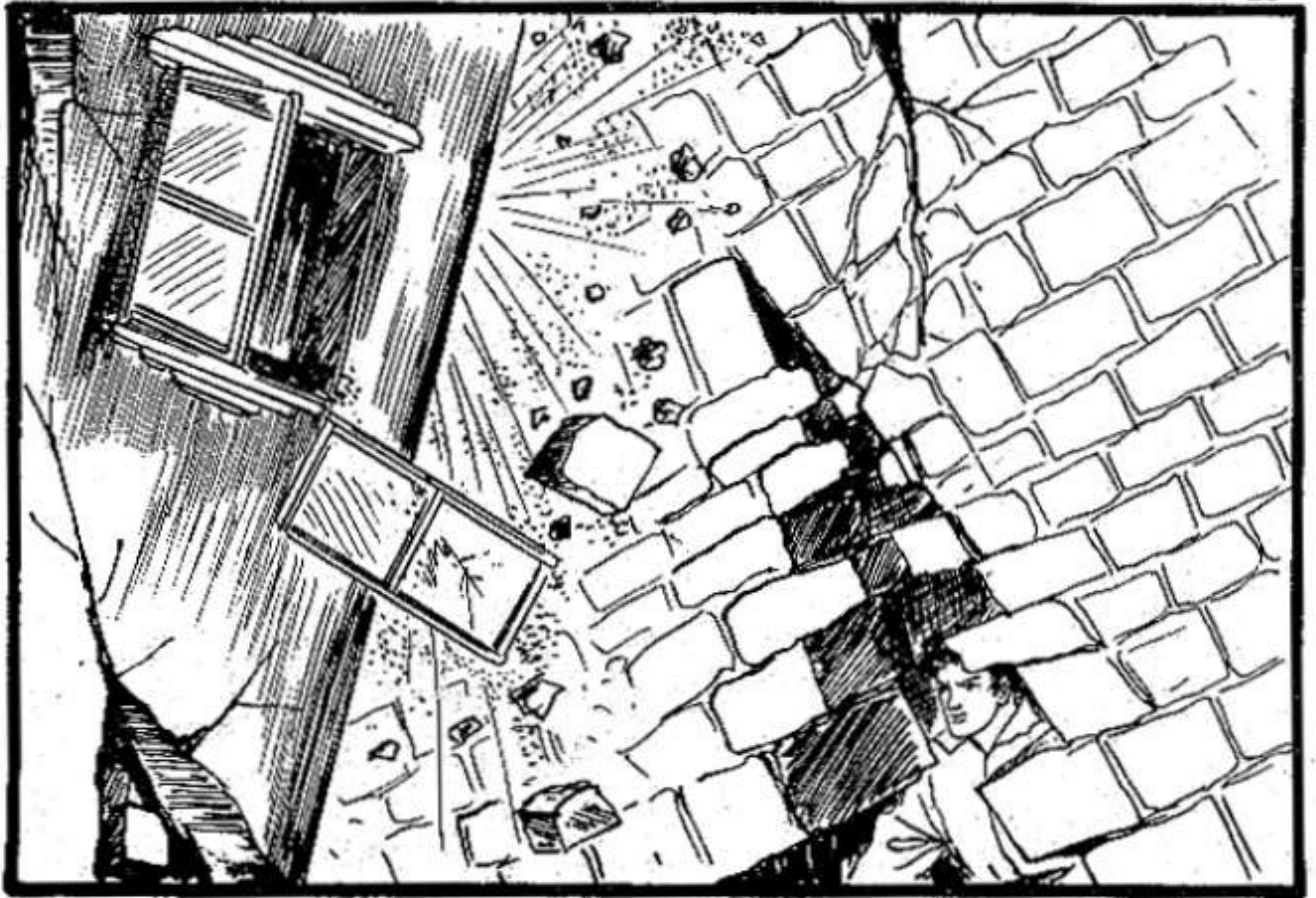


愛洛尼莫驚愕之餘，意識到這是地震，這時監獄被震動得向街外倒下去，他四面八方都受着死神的攻擊。

Edronimo dapat tahu itu ia-lah keadaan gempa bumi. Masa itu, tembok penjara terjatoh ka-arrah jalan raya. Keadaan Edronimo berbahaya.

觸，偶然構成一個窮窿，阻住了全部傾塌。

因為監獄的倒下時，和對面倒下來的房屋相



Kejatohan tembok penjara sedang berjumpa dengan kejatohan rumah di-hadapannya. Oleh sebab itu, terjadi-lah sa-buah lobang dan mengalangi kerobohan semua.



愛洛尼莫在下陷傾斜的地面上，屢跌屢起，他盡力掙扎着，由監獄洞穿了的牆爬出來。

Edronimo berjuang dengan kuat dan akhir-nya keluar-lah dari penjara itu.

愛洛尼莫剛逃了出來，又一次大震動使那些房屋全部倒塌，這時街上四處火焰，煙雲滿天。



Bahru-bahru Edronimo keluar dari penjara itu, bumi gempa sa-kali lagi dan merodohkan semua bangunan bandar itu. Ketika itu bandar itu penuh sahja dengan api dan asap.



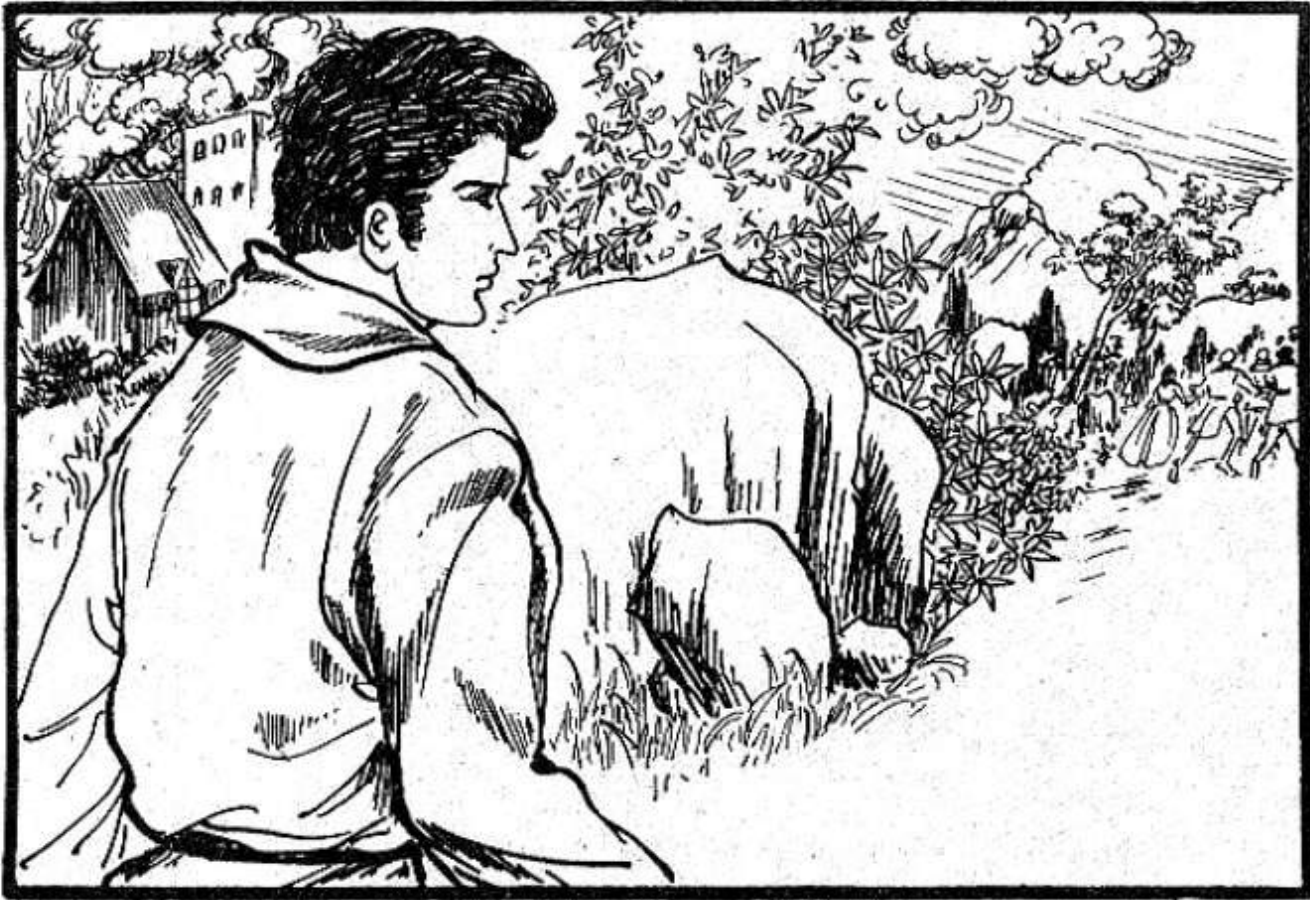
愛洛尼莫奔出街中，只見整座城市大半已成廢墟，他在瓦礫中走過，慌忙中不知應走向哪裏。

Maka dengan gopoh gapah Edronimo berlari ka-jalan raya. Semua bangunan-bangunan bandar itu sudah terbakar. Edronimo tidak tahu nak ka-mana.

這時河水正在咆哮，如山的巨浪滾上岸來，愛洛尼莫想通過近河那條街也不可能，才又向另一條街奔去。



Ketika itu ayer sungai sedang pasang dan mengalir dengan derus-nya. Kerana ta' dapat menyeberangi sungai itu maka Edronimo pun berlari ka-jalan lain.



前面遠遠傳來喧嘩的人聲，和呼兒喚女的哭叫聲混成一片，淒楚萬分，愛洛尼莫追上人羣，想探問約瑟的消息。

Kedengaran depan-nya suara manusia yang kachau bilau. Keadaan-nya amat malang. Edronimo bermaksud dapat tahu berita akan kekaseh-nya Joseph.



Tetapi tiada orang yang tahu perkara akan Joseph dengan hutir-nya.

息，但是沒有一個人向他作詳細的答覆。
愛洛尼莫雜在人羣中，逢人便探詢約瑟嫵的消



Kata orang pula Joseph sudah di-hukum mati. Maka Edronimo berlari balek ka-bandar untok menchari-nya.

有人說約瑟已被處死了，愛洛尼莫聽了，雖然已走出了市區，也毫不考慮地奔回城中去找尋約瑟。

愛洛尼莫走遍了城中，却找不到約瑟嫻。這時，劇烈的地震又開始了，週圍都飛沙走石，火光冲天。



Edronimo ta' dapat chari kekaseh-nya. Ketika itu, gempa bumi yang lebeh dahat di-lakukan pula.



愛洛尼莫覺得一切都絕望了，他奔出城外，走到一處靜寂的樹林中，悲傷地痛哭。

Edronimo sudah pun berasa putus asa. Dia mendapatkan sa-tempat sunyi senyap dan menangis tersedeh sedeh.

愛洛尼莫雖然從死神的手中逃了出來，可是現在他又希望再來一次地震，把自己的生命結束。



Edronimo harap bumi gempakan sa-kali lagi supaya menamatkan jiwa-nya.



寬闊的山谷道上，人跡漸漸稀少，避災的人都各自去找安歇的地方。愛洛尼莫却仍然失魂落魄的慢慢向前走。

Kelihatan-nya jalan raya yang lebar terdapat sahaja beberapa orang berjalan.
Edronimo berjalan perlahan lahan ka-depan.

的女子正在溪邊給嬰兒洗澡。

當愛洛尼莫經過一條山溪邊時，看見一個年輕



Apabila Edronimo sampai ka-sa-buah sungai, nampak-nya sa-orang wanita sedang memandikan anak-nya.



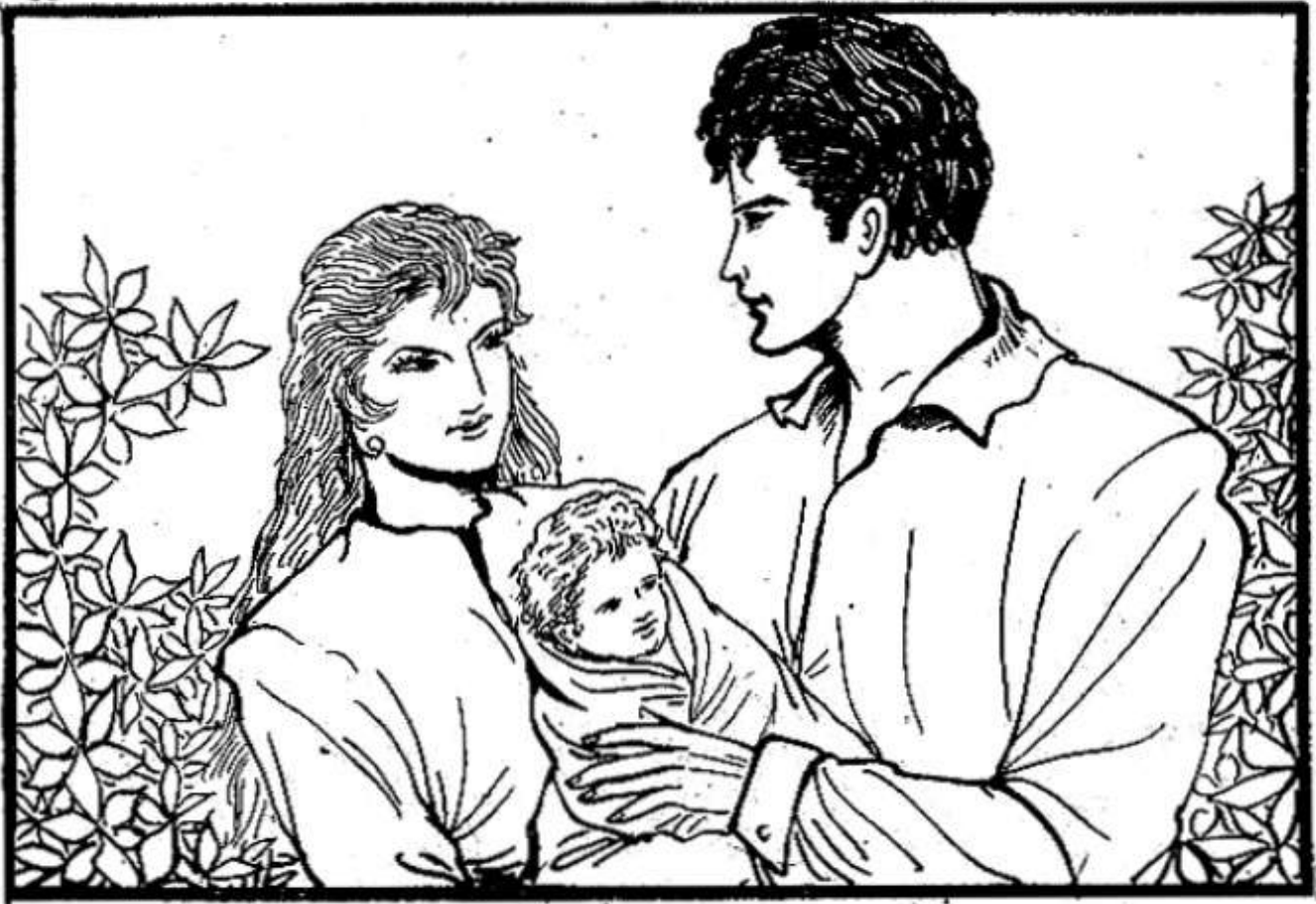
愛洛尼莫一見了那女子，就驚喜得大叫起來，
因為他認出那女子就是約瑟嫻。

Edronimo bersorak dengan gembira, kerana wanita itu ia-lah kekaseh-nya Joseph.

這兩個由於天降奇蹟而得救的不幸人，這時互相擁抱着，他們都感到有無比的幸福。



Dua orang malang ini sekarang berasa mereka yang amat berbahagia dan berpe-
lok sama-sama.



約瑟嫻將嬰兒給愛洛尼莫看，他們給這男嬰取名非利普。跟着，約瑟嫻才說出她的經過。

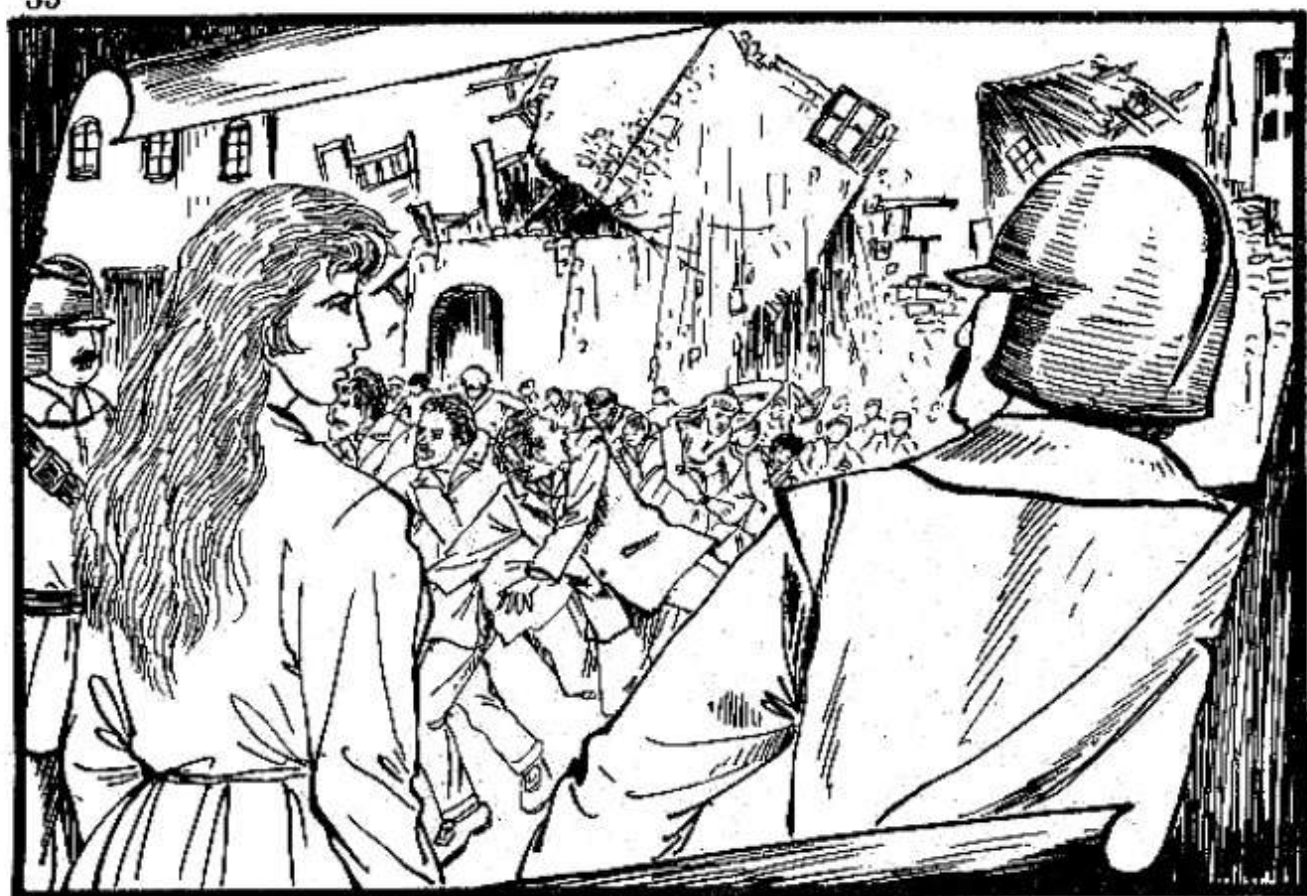
Joseph tunjukkan anak-nya kepada Edronimo dan di-namakan Philip. Kemudian, Joseph pun sebutkan pengalaman-nya.

院拖了出來，押到刑場去。

原來約瑟撫生了孩子，就給行刑的士兵從修道



Sa-lepas Joseph sudah beranak, dia pun di-tangkap oleh askar dari gereja dan bawa ka-tempat menjalankan hukum.



當約瑟娜要被處死的一霎間，轟然一聲巨響，房屋倒了下來，那些看熱鬧的幸災樂禍的人，給活埋了不少。

Sedang masa Joseph bersedia di-jalankan hukum mati, tiba-tiba-nya rumah rodohlah dan ramai orang penunton kena tanam.

走，不一會，刑場中就祇剩下約瑟嫻一人。

那時刑場十分混亂，那些行刑的士兵四散逃



Ketika itu, keadaan-nya amat kachau bilau. Semua askar askar pun berlari jiwa diri. Sa-kejap sahaja, tempat hukum tinggal sahja Joseph sa-orang.



約瑟驚惶萬狀的跟着衆人逃生，可是，當她想起了可憐的孩子，於是又回轉身去。

Maka Joseph pun berlari mengikut orang ramai. Apabila dia ingat anak kesah-nya dia pun kembali sa-mula.

裏的房屋都震得紛紛倒下，四處都是火焰。
約瑟不顧危險，一直奔向修道院去。這時城



Joseph ta' pedulikan keselamatan diri-nya, dia terus menlari ka-gereja. Waktu itu, semua bangunan-bangunan sudah pun rodoh dan api di-nampak mana-mana pun.



半，而且全被火焰包圍着。
約瑟走近修道院時，那座修道院已倒了一大

Apabila Joseph mendekati gereja itu, tembok-nya sa-paroh sudah rodoh tambahan pula di-kepongi oleh nyala api.

約瑟壯起胆子，冒着火煙，衝進快將倒塌的修道院去找尋她的親生骨肉。



Joseph memberanikan diri-nya menyebui ka-dalam gereja yang hampir-hampir rodoh untok mendapatkan anak-nya.



這時，修道院的僧尼都全部死了，約瑟嫵急忙找到自己的兒子，又驚惶萬分的逃了出來。

Ketika itu, semua ahli-ahli gereja itu sudah mati di-bakar. Dengan gopoh gapah Joseph mendukung anak-nya serta berlari keluar.

42 約瑟抱着兒子在街上倉惶逃走的時候，又想起了家中的父兄他們。



Ketika Joseph berlari gopoh gapah mendukongi dengan anak-nya, dia terkenang kenang pula akan ibu bapa dan saudara-nya di-rumah.



於是，約瑟嫻又趕回家中，到得那裏，祇見自己的家已變了一片湖，正在冒着蒸氣，她知道自己的父兄必已遇難。

Maka dia pulang ka-rumah-nya. Dau nampak-nya rumah-nya telah jadi sa-buah kolam. Dia paham, ibu bapa dan sandara-nya sudah meninggal dunia.



約瑟既悲傷，又驚慌，祇有繼續逃走。當她經過監獄時，見監獄已全部倒塌，心想愛洛尼莫定是凶多吉少了。

Joseph merasa sedih serta terkejut, maka dia pun menarikan diri sahja. Apabila dia melalui penjara, nampak-nya bangunan itu telah rodoh maka perchaya kekaseh-nya pula telah mati.



約瑟嫵傷心欲哭無淚，她忘記了危險，對着已變成瓦礫的監獄發呆。

Joseph merasa terlalu sedih dan lupakan keselamatan diri-nya tetapi memandang ka-tembok pecah.



了。去，當她正要倒在街上時，驚天動地的地震又發生了。約瑟娘想起了種種的不幸，差點兒悲昏了過

Ketika itu gempa bumi di-lakukan sa-kali lagi dengan chara yang lebeh dashat.



約瑟嫻背後的房屋，又給震動得倒了下去，把她嚇了一跳，懷中的嬰兒也給嚇得呱呱大哭起來。

Bangunan yang di-belakang itu rodoh-lah. Dia terkejut. Anak-nya juga menangis kerana takut.

約瑟恢復了神智，她吻了吻懷中的嬰兒，馬上離開這危險的環境，飛快地奔出城去。



Maka Joseph pun pulehkan semangat-nya dan meninggalkan tempat berbahaya itu.



爲了自己的親生骨肉，約瑟嫻不再去想那些慘劇，她要好好照顧孩子。

Untuk anak kaseh-nya, Joseph bersedia melupakan segala perkara malang itu dan membela anak-nya bersungguh sungguh.

誰料約瑟娜在溪中替孩子洗澡的時候，又和愛洛尼莫重逢，這種幸福，她真是做夢也想不到的。



Dengan tidak di-sangka-nya, dia berjumpa sa-mula dengan kekasih-nya Edronimo.



愛洛尼莫採了些野果，和約瑟娜一起充飢。他們準備去西班牙，過他們幸福的生活。

Edronimo mendapatkan sedikit buah-buah-an lain untok makanan mereka. Mereka bersedia pulang ka-Spanyol supaya hidup dengan bahagia dan ma'amor.

正當愛洛尼莫和約瑟親切地談着的時候，前面有一個衣冠楚楚的青年，抱着一個嬰兒走過來。約瑟認得他是相識的斐爾南德。



Ketika itu, datang-lah sa-orang pemuda kachak dengan mendukong sa-orang anak kechil. Joseph kenal pemuda itu bernama Phinadek.



原來斐爾南德的妻受了傷，致使嬰兒沒有乳吃，恰巧遇到約瑟，便請她代餵乳給嬰兒吃，約瑟爽快地答應了。

Isteri Phinadek telah di-chedera maka anak tiada susu untuk makan. Maka Phinadek minta Joseph menyusukan anak-nya. Joseph bersetuju.

斐爾南德非常感激約瑟，並請和愛洛尼莫一起去吃東西，這樣，他們便成了很親熱的朋友。



Phinadek amat bershukor kepada Joseph, maka mengajak Edronimo pergi makan bersama sama. Mereka pun menjadi kawan baik.



約瑟又殷勤地替斐爾南德的妻子愛爾味萊包紮傷口。斐爾南德夫婦希望經過這場災難後，能使約瑟無罪。

Joseph bungkuskan chedera isteri Phinadek dengan chermat. Phinadek serta isteri-nya harap lepas kemalangan itu Joseph akan di-lepaskan dengan tidak berdosa.



他們又得知副王已經死了。於是約瑟和愛洛尼莫就決定不再去西班牙。這時地震已平息，人們又陸續回家去。

Meraka dapat tahu timbalan raja pula sudah meninggal. Maka Joseph dan Edronimo pun menetapkan ta' pulang ka-Spanyol. Ketika itu gempa bumi sudah berhenti maka orang ramai pun pulang ka-rumah masing-masing.



Joseph dan Edronimo pun mengikut suami isteri Phinadek berjalan menuju bandar. Mereka pun amat bershukor kepada Tuhan kerana hidup lagi dalam kemalangan itu.

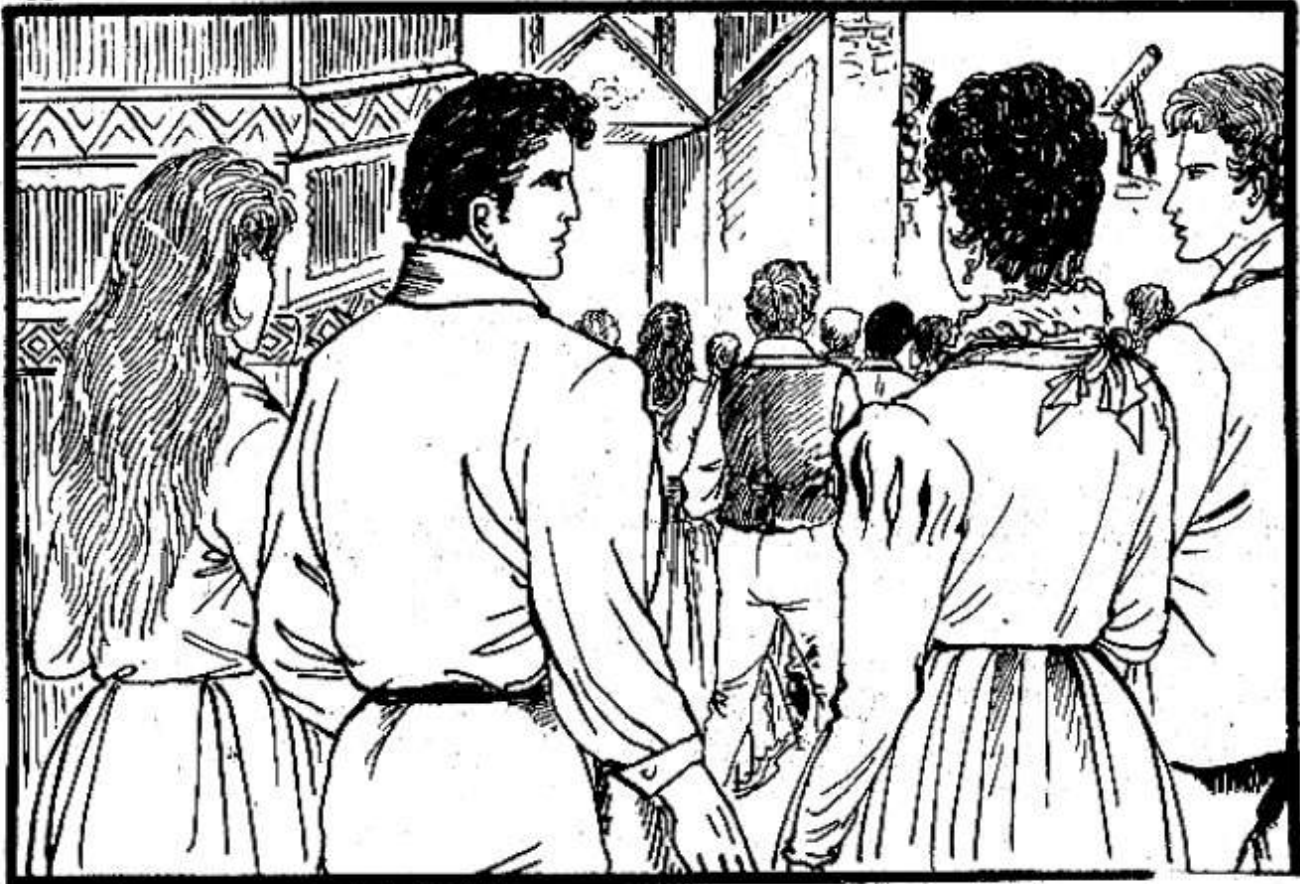
約瑟嫻和愛洛尼莫也隨着斐爾南德夫婦同行，他們對這次的大難不死，是非常感謝上帝。

祈禱。

由其是約瑟嫻和愛洛尼莫，更覺得這次死裏逃生，是上帝的恩惠，因此他們都想去教堂作謝恩的



Istimewa-nya Joseph dan Edronimo, mereka mendapat kehidupan mereka sa-mula ada-lah kerana mudah mudahan Tuhan. Maka mereka bermaksud pergi sembahyang dalam gereja.



約瑟娜等幾人，都抱着滿懷希望向城市走去。
這時城中還有一座教堂未遭地震毀爛，人們都聚集
在那裏。

Mereka pun pulang ka-bandar dengan penuh harapan. Orang ramai pun berhing-
gap di-sabuah gereja yang masih baik.

約瑟懷抱着兩個嬰兒擠在人叢中，聽僧侶們在說教，讚美神恩，表示感謝。



Joseph mendukung dua orang anak kecil dan champor di-dalam orang ramai mendengar pendeta berucap dan bershukor kepada Tuhan.



僧侶滔滔不絕地說及本市風紀的腐敗，又說約瑟和愛洛尼莫兩人冒瀆神明，使本市遭受這場地震。

Pendeta terus menyebutkan adat bandar itu memburokkan dan sebutkan juga akan Joseph serta Edronimo menyalahkan Tuhan sebab itu bandar ini jadikan kemalangan itu.

他們想離開這裏，可是已經太遲了。

約瑟和愛洛尼莫聽了，心裏有如刀刺一般，



Joseph dan Edronimo amat susah hati mendengar kata pendeta itu. Mereka bermaksud meninggal tempat itu, tetapi sudah terlewat.



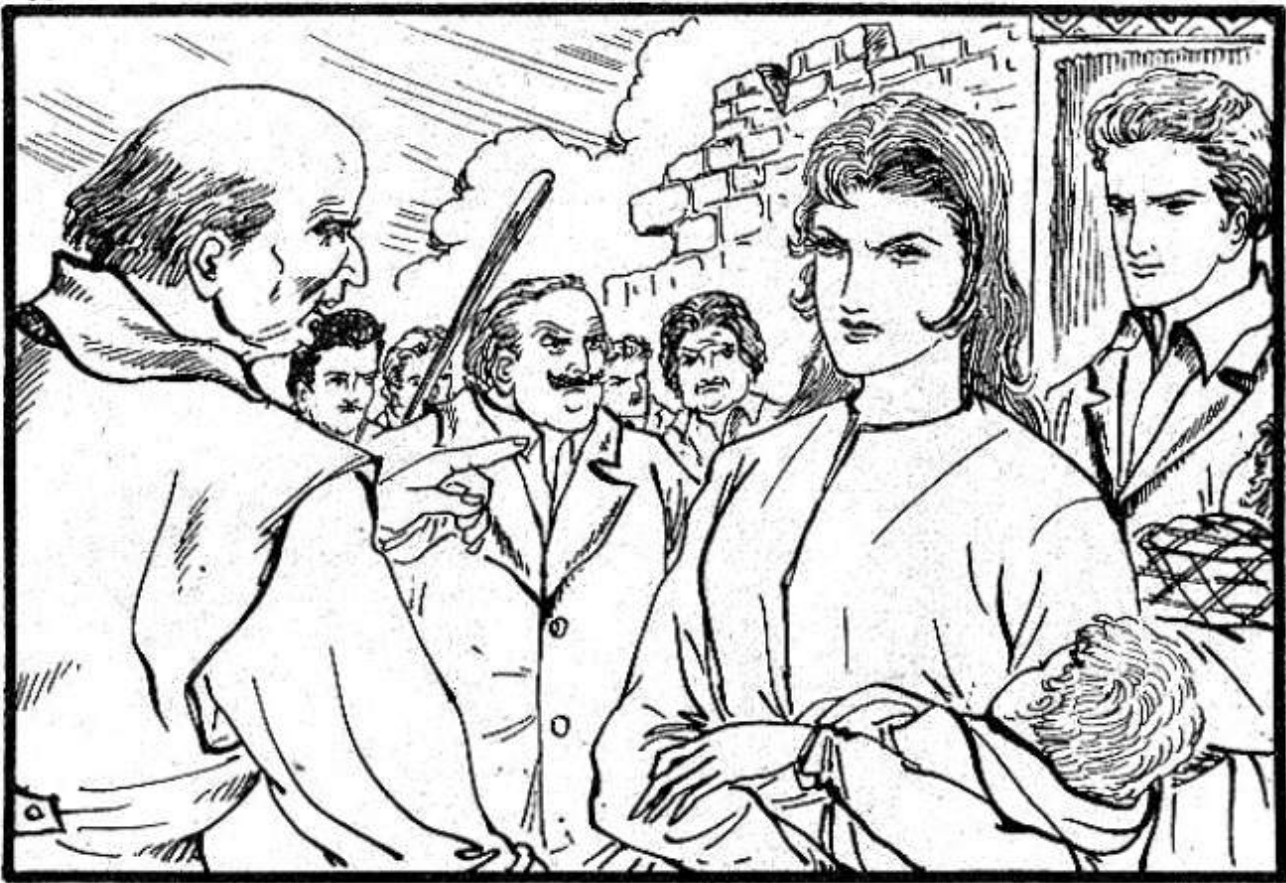
因爲這時已經有人發現約瑟，那人大聲喊道：「大家快走吧，冒瀆神明的人在此啊！」

Ketika itu sa-orang sudah nampak Joseph dan berteriak-nya, "Chepat lari, sial itu ada di-sini!"

的。
他們喊打喊殺，他們認定這次地震是約瑟嫵所引起的。
這樣一喊叫，人們全都將約瑟嫵包圍起來了，



Maka orang ramai pun mengepungkan Joseph dan bersorak pukul. Mereka percaya kemalangan gempa bumi kali itu ia-lah di-datangkan oleh Joseph.



有一個名叫比突利洛的補鞋匠，他目露兇光地向約瑟走來，並指着她問，要她說出抱着的嬰兒是誰的。

Sa-orang tukang kasut bernama Patrick mendekati Joseph dengan amat marah dan tanya Joseph anak yang di-dukongi-nya yang anak siapa.

因爲他正站在約瑟旁邊。

跟着又有人指着斐爾南德，說他是愛洛尼莫，



Ada pula orang menunjok Phinadek nyatakan ia-lan Edronimo kerana dia berdiri di-tepi Joseph.



於是，人們瘋狂一般的向斐爾南德攻擊。愛洛尼莫不忍別人代自己受罪，挺身招認，他就這樣被衆人活活打死了。

Maka, orang ramai pun menyerangkan Phinadek dengan keras.



這時，又有人將愛爾味萊誤認爲是約瑟，不分皂白地喊打起來，約瑟連忙將嬰兒交與斐爾南德，上前去阻止衆人打愛爾味萊。

Masa itu, ada orang pula salah paham Eilvelai isteri Phinadek, sa-bagai Joseph dan bersorak pukulkan juga. Joseph hantarkan anak-nya kapada Phinadek dan menahan orang ramai memukul Eilvelai.



接着，約瑟娜也被人們打死了。這時斐爾南德萬分憤怒，他奪了一柄刀，將那些行兇的人殺死了。

Mengikut itu, Joseph pun di-pukul sampai mati. Ketika itu, Phinadek berasa teramat marah. Dia dapat sa-bilah pisau serta membunuhkan semua penjahat-penjahat itu.

直到人們都駭怕地避開了，斐爾南德才扶了妻子，抱着自己的兒子和約瑟嫻，愛洛尼莫的兒子非利普回家，把他撫養成人。



Sa-hingga orang ramai pergi-lah, Phinadek bahru membangunkan isteri-nya serta mendukongi anak-nya dan anak Joseph dan Edronimo, Philip lalu pun balek-lah. Mereka bersedia membela Philip sa-hingga besar.

中國民間故事連環畫

- | | |
|---------|--------|
| ① 怒沉百寶箱 | ⑥ 大勝金兵 |
| ② 岳飛考狀元 | ⑦ 李逵殺虎 |
| ③ 長平大戰 | ⑧ 杜麗娘 |
| ④ 夜盜紅綃 | ⑨ 十五貫 |
| ⑤ 水流七軍 | ⑩ 戰官渡 |

共10本盒裝定價 HK \$ 8.00

中國名人連環畫

- | | |
|-------|-------|
| ① 花木蘭 | ⑥ 鄭成功 |
| ② 秦良玉 | ⑦ 史可法 |
| ③ 梁紅玉 | ⑧ 陶侃 |
| ④ 葛嫩娘 | ⑨ 蘇武 |
| ⑤ 文天祥 | ⑩ 班超 |

共10本盒裝定價 HK \$ 8.00

星加坡世界書局有限公司印行